



Théâtre Molière → Sète  
scène nationale  
archipel de Thau

SAISON 2022-2023

# *De Béjaïa à Sète*

**Vendredi 21 octobre, 20h30**

Théâtre Molière, Sète

Durée estimée : 1h15

## **RENCONTRE AVEC L'ÉQUIPE ARTISTIQUE**

à l'issue de la représentation

## **SOIRÉE PLATINES**

à l'issue de la représentation

**Coproduction :** Théâtre Molière - Sète, scène nationale archipel de Thau ; l'Atelier à spectacle de Vernouillet, Scène conventionnée d'intérêt national « Art et création » de l'Agglo du Pays de Dreux ; Le Trianon Transatlantique, Scène conventionnée d'intérêt National « Art et création / Chanson francophone » à Sotteville-lès-Rouen ; La Comète, Scène nationale de Châlons-en-Champagne ; Théâtres Châtillon-Clamart ; Grand Angle, Scène régionale Pays Voironnais ; Scènes du Golfe - Théâtres Arradon-Vannes

**Soutien :** La Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon - Centre national des écritures du spectacle et Le 104 à Paris

Ce spectacle est soutenu pour sa création par le dispositif Label Rayon Frais de la Ville de Tours et l'aide à la création de la région Centre-Val de Loire.

La compagnie Je garde le chien est conventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication Drac Centre-Val de Loire. Claire Diterzi est compositrice associée au Théâtre Molière - Sète, scène nationale de archipel de Thau dans le cadre du dispositif « Compositeur.trice associé.e dans une scène pluridisciplinaire » initiée par la DGCA et la SACEM, artiste associée à l'Atelier à spectacle, Scène conventionnée d'intérêt national « Art et création » de l'Agglo du Pays de Dreux et au Trianon Transatlantique, Scène conventionnée d'intérêt National « Art et création chanson francophone » à Sotteville-lès-Rouen.

**CLAIRE DITERZI - C<sup>IE</sup> JE GARDE LE  
CHIEN**

CRÉATION - COMPOSITRICE ASSOCIÉE

**Mise en scène :** Claire Diterzi

**Textes et musiques :** Claire Diterzi, Hafid Djemai  
librement inspirée de « Tatassé - Mes rêves, mes combats - De Béjaïa à Ivry-sur-Seine » de Tassadite Zidelkhile & Christian Billières

**Avec :** Saadia Bentaïeb (jeu, chœur), Hafid Djemai (chant, mandole, banjo), Claire Diterzi (chant, guitare), Rafaëlle Rinaudo (harpe électrique, chœur), Amar Chaoui (percussions, chœur)

**Conseil à la dramaturgie :** Christian Giritat

**Conception graphique et illustrations :** Olivier Jacques

**Chorégraphie :** Dominique Boivin

**Création vidéo :** Patrick Volve

**Costumes :** Fabienne Touzi Dit Terzi

**Lumière :** Nicolas Flamant

**Son :** Anne Laurin

**Régie générale :** Jean Paul Duché, Céline Domy

.....  
**Accueil / billetterie :** Théâtre Molière, Sète | 34200 Sète | 04 67 74 02 02 [www.tmsete.com](http://www.tmsete.com)

## NOTE D'INTENTION

Née en 1932 à Toudja, village de la wilaya de Béjaïa en Kabylie, Tassadite, fraîchement mariée, atterrit au Bourget. En 2005, le voisin de Tassadite Christian Billières, devenu son confident, propose à cette dernière d'écrire «un vrai livre avec tout ce qu'elle a vécu». Le livre est un poignant portrait de femme et témoignage de l'immigration algérienne de cette génération, des réelles conditions dans lesquelles on s'arrache de son pays et des siens. Je suis allée à la rencontre de cette petite femme de 89 ans dont la vie s'apparente à un conte, orpheline à 7 ans, fille unique, Cosette affranchie qui a élevé huit enfants avec le courage et la combativité d'une Antigone, pour lui parler de mon projet d'adaptation, pour l'écouter, pour la lire entre les lignes de son livre, l'amener à déployer ce qui y est esquissé, évoquer ce qui est esquivé en la filmant, afin de restituer sur scène la musicalité de son accent, l'authenticité de son expression verbale et la beauté de son doux visage buriné et lumineux... capter ses formulations d'une pure poésie qui m'inspirent tant.

Le covid-19 a malheureusement emporté Tassadite à l'automne 2021, coupant court à nos entretiens-interrogatoires filmés. J'ai donc demandé au graphiste Olivier Jacques de faire le voyage-pèlerinage jusqu'à Béjaïa afin de rapporter des dessins, vidéos et images de sa pérégrination. À mes côtés dans cette création, une comédienne, qui par le hasard de la vie (si tant est que le hasard existe...) s'est imposée à moi, pour sa voix, sa présence sur scène qui me subjugué, sans savoir que Béjaïa croisait également le fil de sa propre vie. Saadia Bentaïeb sera la voix de Tassadite, la voix de la femme, des femmes, la voix de la narratrice qui nous portera dans une distanciation pour nous ouvrir à l'universel. Ce spectacle est la rencontre d'une comédienne et d'une chanteuse, toutes deux de père kabyle qu'elles ont très peu connu, qui ne leur a rien légué de sa culture. Pour Saadia et moi, s'emparer du récit de vie de Tassadite, pénétrer dans son intimité, dans sa mémoire, c'est partir à la conquête de nos origines berbères, avec la complicité du chanteur Hafid Djemai, originaire lui-même de Bejaïa. Au plateau également, dans un écran de projections des images orchestrées par Patrick Volve, j'ai convoqué la harpiste Rafaëlle Rinaudo et le percussionniste Amar Chaoui, rompus aux sonorités traditionnelles (qui m'inspirent depuis toujours dans mon travail de compositrice).

Ils me prêteront main forte pour créer un univers musical qui poursuit ce fil qui est le mien : le croisement sans frontières et sans a priori des genres musicaux (du lyrique à la pop, de la tradition au rock), la sédimentation des sources d'inspiration et leur transformation. Malaxer, métisser, mailler, malaxer toujours.

Claire Diterzi

.....

**PENSEZ AU BUS ! PENSEZ À COVOITURER !**

Renseignements : 04 67 74 02 02 | [www.tmsete.com](http://www.tmsete.com)

## CLAIRE DITERZI - MISE EN SCÈNE, TEXTES, MUSIQUES ET CHANT

Depuis ses débuts à 16 ans, à la tête du collectif rock alternatif tourangeau Forguette-Mi-Note, le parcours de Claire Diterzi peut se lire comme une longue tentative d'évasion, ou plutôt d'émancipation, une certaine idée d'une chanson transgenre et pluridisciplinaire, d'un théâtre musical décomplexé et hardi.

C'est à la fin de la décennie 1990, après avoir obtenu un diplôme en arts graphiques et suivi la classe de chant du contre-ténor Jean Nirouet au Conservatoire de Tours, que Diterzi décide de se consacrer exclusivement à la musique. *Boucle*, son premier album sous son propre nom remportera le Grand prix du Disque de l'Académie Charles Cros. Entre-temps, la chanteuse et multi-instrumentiste aura commencé à se frotter à d'autres plateaux et d'autres métiers : le théâtre (Alexis Armengol), la danse (Philippe Decouflé), la musique de films (Anne Feinsilber et Jean-Jacques Beineix) et les arts visuels (Titouan Lamazou).

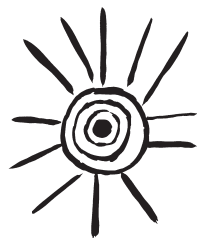
En 2010 elle interprète et coécrit avec le metteur en scène Marcial Di Fonzo Bo le spectacle *Rosa La Rouge* qui lui vaut le prix de la meilleure musique de scène du Syndicat de la Critique. En 2010-2011 Claire Diterzi est pensionnaire à la Villa Médicis, où elle écrit *Le Salon des Refusées*, s'ensuivent des créations où s'exerce à parts égales son amour des sons, des images et des mots, se jouant des frontières esthétiques (du rock à l'opéra, de l'électro à la musique contemporaine) et des impératifs catégoriques. Ainsi, en 2015, elle crée *69 Battements par minute*, conçu à partir des textes de Rodrigo Garcia, dont chacune des 16 chansons a fait l'objet d'une réalisation vidéo.

Elle fait aussi de « grandes formes » comme *L'Arbre en poche* (2018) – libre adaptation du Baron perché d'Italo Calvino pour un comédien, un contre-ténor et six percussionnistes, dont elle co-signe la mise en scène avec Frédéric Hocké et la musique avec le compositeur Francesco Filidei, ou encore cette relecture de son répertoire en version symphonique, commande du Grand Théâtre de Tours, qu'elle imagine en 2019 avec la complicité du compositeur Sylvain Griotto.

Mais aussi des projets plus intimistes : *Je garde le chien* (d'après son Journal de création de 69 battements..., qu'elle joue seule en scène notamment au Festival d'Avignon), ses duos avec le chorégraphe Dominique Boivin (*Connais-moi toi-même*, créé dans le cadre des Sujets à Vif du Festival d'Avignon 2017) ou le percussionniste Stéphane Garin (pour *Concert à table* qui se décline dans une grande variété de contextes).

Autant de déclarations d'indépendance qu'est venue ratifier la création, en 2014, de sa compagnie de théâtre musical Je Garde Le Chien, également label et structure éditoriale. Claire Diterzi est Commandeur des Arts et Lettres.

En janvier 2022, suite à une commande du CDN de Sartrouville pour le festival Odysées en Yve-lines, elle conçoit, compose et met en scène un opéra jeune public tout terrain *Puisque c'est comme ça je vais faire un opéra toute seule*.



# Nos rendez-vous

LE TMS AUX COULEURS DE LA SICILE !

## **SICILIA NOSTRA !**

Affirmant son appartenance à la mare nostrum, cette Méditerranée qui nous unit, le temps fort met à l'honneur des artistes originaires du sud de l'Italie pour une parole essentielle, vitale et haute en couleurs !

→ **LA TRUELLE** | Fabrice Melquiot - François Nadin - Cosmogama

**Du 15 au 19 novembre, Balaruc-les-Bains, Loupian, Sète**

→ **CATANIA CATANIA & L'ISOLA** | Emilio Calcagno - C<sup>ie</sup> ECO

**Mercredi 16 novembre, 19h - Théâtre Molière, Sète**

→ **BALLARINI** | Emma Dante

**Samedi 19 novembre, 20h30 - Théâtre Molière, Sète**

→ **MISERICORDIA** | Emma Dante

**Dimanche 20 novembre, 18h - Théâtre Molière, Sète**

DANSE | CRÉATION

## **SALTARINES**

Samuel Mathieu - Fabienne Donnio

**Jeudi 1<sup>er</sup> décembre, 20h30 - Théâtre Molière, Sète**

Les saltarines, « celles qui sautent » en espagnol, renvoient à une forme d'expression outrancière et sensuelle et leur engagement fertile résonne aujourd'hui comme un hymne aux femmes puissantes. Les deux chorégraphes donnent à voir ce saut à la fois grave et séduisant, âpre et joyeux !

JAZZ | CRÉATION

## **INUI | DEAD ROBOT**

**Vendredi 16 décembre, 20h30 - Le Piano Tiroir, Balaruc-les-Bains**

Avec Inui, deux chants s'entremêlent jusqu'à créer l'illusion de ne faire plus qu'un. Dead Robot, trio franco-espagnol, présente un répertoire oscillant entre improvisation, interaction et musique écrite avec un son autant acoustique qu'électronique. Une soirée pour un double plaisir partagé !

→ **Stage Chant** : samedi 17 décembre, de 10h à 12h, au TMS

Tous niveaux à partir de 15 ans